

..... [p1]

+

Eerweerde en Hooggeachte Heer,

Ik heb de eer u eenig zangeling op den vlaamschen akker opgezangd te zenden: Verschooning, als t' u belieft indien ik hier of daar een woord opzend die reeds verschenen is, of somtijds kwalijk aangegeven.

In uw laatste nummer Bamesse 1889, wetensweerdigheden: vraagt gij karroen¹ men zegt t' onzent larroen daartegen (Westoutre

Het zelfde nummer spreekt van hermen² termen: men hoort hier genoeg: het is een termig beestje, het kweekt wel (id

smierig heeft dezelfde beteekenesse (id

Banst.- (het) in de spreuke: zoo drooge als banst: = droog hout dat omtrent opgevort is; eertijds sloeg men vier met eenen kei en een vierslag en men bracht het banst erbij, dat aanstonds in vier kwam het banst diende om de pijp te ontsteken (id

Bastiëre= wijte³ Overtijd gingen de menschen na de keermesse met de witte bastiere op den wagen (id

Bijstier stemzate bij zijn is t' enden van zijne geldmiddels zijn: die mensch is bijstier en he't 'et al verdronken (id

batsch (baatsch): kwaadtierig grammoedig: 't is zuk e batschen (id

besannen (elders hoor ik missannen) (hier bekaaid en elders miskaaid uitvallen: scheef uitvallen) = in iemands plaatse zijn: schuift e beetje, zie je nie da' je ossan besant. (id

bessen= nat maken, vet maken: als de kachtels gesneen zijn, en dat de sneê verzweert, je moe ze bessen me koud water (id

.....

1 Wetensweeerdigheden. Bijblad van Loquela: (1889) Bamesse 6, Vraag van Gezelle: Kent er iemand het w. *caroen*, *carroen*, *karoen* of *karroen* met den zin van een bakske in eene la, lade of *coffre*? Waar gebruikt men dat w?

2 Hermen = ruste genieten zie: Loquela: (1889) Bamesse 6, p.43-47

3 WNT wijt= Huif, linnen overtrek van een kar of wagen

(bomme= borme van 't land = humus) dat land en e geen bomme)

..... [p2]

(brasch = breekachtig; ten is maa brasch hout. (Westoutre

Lake (vr): veure die uitgesteken is in den middel van een rek land om het land te werken. (id

bāāijaard (m): een groot profijt; jen doe' geen baai(j)aard me dat te koopen (id

dēūrendaal (m) (Misschien verschenen)

Stemzate = klemtoon

op dēū: iemand die 't al kunt doen die rap is in zijn werk, die nauwervoren verlegen en is ('t en kan geen“
deur(ende)āl? zijn mij dunkt; de stemzate zou op al zijn. dat is e deurendaal van e maarte (meisen) (id.

dijzelen en dijberen: aarzelen: e blijft da dijzelen en dijberen (id

djoeken, djuiken: stuiken: ku 't dat gaan os ze daar ossan kommen djoeken (id

en (onz.) (ik hoor elders het eie?) het water dat op de keêremelk op keêrepap komt? Voorb: is dat pap? t' en is
maar en (id.

keuvel (m)= kiel (in de omliggende dorpen zegt men baseron) [*fransch*] sarrau⁴ (id.

juinen, joenen voor uwen zooals juin voor u (accusatif)

julder, zulder, wulder enz.= gijder zijder wijder (id.

Hollewaardig: dit woord kan ik met dezelfde weerde niet anders uitdrukken; het wilt zeggen dit al te gaar: zonder
op te letten, haastig, niet voorzichtig: je zijt 'n helt t' hollewaardig (id.

Lēns, allēnder, lēnder, allēns, (len): ik meen dat het een onbeteekenend tusshenwerpsel is: zoo zegt men: z' en
l' en zuk en jongens hier zegt men: z' en zijder zuk en jongens. [*gehoord*] Reninghelst

Lambooien= koren uitslaan op een eene tonne om schoon graan te hebben: overtijd lambooiden de menschen
meer nulder koren (Westoutre.

.....

4 sarrau = kiel

..... [p3]

kalaberinge (vr) vervangt het [*fransch*] [*woord*] bagage, maar in den zin van kleenigheden: 't en is al maar kalaberinge (Westoutre

luifer (m)= een deugniet die als hij de gelegenheid vindt alles zou meê slepen: 't is den meésten luifer van nuize⁵ streke. (id.

(massen= opeten: he gaat dat wē kunnen massen) (id

(neien= hinniken) (id.

peisteren en feisteren= paggelen [*fransch*] tripoter e ku 't daa bliuven peisteren an e' t wat van niet. (id.

poeiweeg (m)= de weeg (gelijk in heerdweeg) de muur tusschen den scheurvloer en den tas of den scheurwinkel den poeiweeg is d'n helt t'hooge, dat en is nie noodig zoo hooge. (id.

pamperen= kweeken met slofferinge of flauw t' eten ze pamperen núlder peerden me witte wettels en keeremelk. (id.

rande (vr) of hurte (vr.) in de spreuke 't is al bij randen: 't is al in keeren somtijds veel somtijds weinig.

ragaal (onz): "'t is ragaal" wilt zeggen: 't is zoo een slechte drank dat men het niet drinken kan: 't is vergif : zegt men ook in dien zin (id.

slapers (mann. meerv.) de plaatse of een gootje) tusschen twee daken die kruiswijzde tegen melkander komen: De slapers van den kruiskeuken zijn dikkers vervuuld (id.

in strubantie zijn wilt zeggen in stokke zijn: is het een vlaamsch [*woord*] (id.

..... [p4]

Segenover In nummer 4 Oestmaand 1889 staat sedenover voor tegenover men zegt ook segenover: hij weunt recht segen over t' uizent. (Westoutre⁶

.....

5 Van nuize streke = van onze streek

6 Loquela: 1889 (Oestmaand) 4, p.30

schoffelschote: eene schoffelschote doen is werken met geweld, maar weinigen tijd: me gaan toen e keer e schoffelschote doen. (id.

vertweefelen: overhalen met schoone woorden om iets t doen: ze gaan 'n entwas meê vertweefelen (id.

verkaart (onz) = 1/5 van een [*Hectoliter*].... Ik vind in oude geschriften van het jaar 1764 "gras belast met thien francquaert haever per gemete, als van oude tijden: het woord zal frēnquaert geworden zijn en daarna frequaert, ferquaert, , verkaart: 5 verkaart koren is en [*Hectoliter*] (id

wijdieren, wedieren en bedieren=, wegmaken, kwijt geraken id

velme of (valme?) Veurnambacht: vaine [*fransch*] brasse: k' en weet niet of het velme is of valme: ik houd meer aan velme: want al hier= al en al= ol in de uitspraak en me t spreekt uit valme. id

tolfen= van honden gezeid is halvelinge bassen. id

wagen (m) (schorse) (= maat) groote wagen 100 kilos, kleine wagen 90 kilos. id

boonen rooien: boonen inleggen met een mekaniēk aan de zool. id

reus (of reusch?) vragen: vragen dat men niet meer weet wat antwoorden id

waarrēdig en waarēntig = waarachtig id

reeuwstrooi: het strooi, het bed waarop iemand dood is van daar: 't gaat op ze reeuwstrooi (= op het einde. id.

truwelen zie dijzelen en dijberen; versluieren⁷ = [*fransch*] négliger id.

gauze: gauzebooten zijn houtbooten van 7. handen id. = stokken die men in zulke booten doet.

Ik staak hier, mijnheer; aanveerd mijne dienstwillige gevoelens.

Marcel Van Dromme

Westoutre, den 6 Mei 1890.

.....

7 versluieren

Briefbeschrijving

Verzender	Van Dromme, Marcel
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	06/05/1890
Verzendingsplaats	Westouter (Heuvelland)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 210 mm x 135 mm papier, wit, rechthoekig geruit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links: taalkundige notities: len, lender enz hierbinnen (inkt, verticaal, hand G.G.); alle zijden met inkt doorgehaald

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3587, len
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16291

Inhoud

Incipit	Ik heb de eer u eenig zangeling op den vlaamschen
Samenvatting	taalkunde: woorden voor Loquela
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	06/05/1890, Westouter, Marcel Van Dromme aan [Guido Gezelle]
Editeur	Els Depuydt
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
